

Los objetos concurrentes y la bitransitividad en el español en perspectiva diacrónica

Rosa María Ortiz Ciscomani
Universidad de Sonora, México

1. Introducción

La bitransitividad es una categoría nuclear para las lenguas por ser la construcción en la que interactúa el número máximo de actantes en un evento y que, por ello, permite observar el comportamiento de los argumentos objeto en el único contexto en el que concurren. Esta categoría ha llamado particularmente la atención en años recientes en estudios de perspectiva tipológica en los que las lenguas se caracterizan a partir del comportamiento de uno de los objetos, el dativo (Newman 1996 y 1998; Van Belle y Langendock 1996 y 1998; Delbecque y Lamiroy 1996), en los que la presencia del español es escasa. El ámbito de la bitransitividad en el español constituye un asunto tipológicamente interesante, apenas recientemente sometido a estudio sistemático en perspectiva tanto sincrónica como diacrónica (Ortiz Ciscomani 1995, 1997, 2002, en prensa) lo mismo que en perspectiva tipológica (Company 2001, 2002 y en prensa).

En este trabajo me interesa focalizar el comportamiento de las frases objeto que concurren en las construcciones bitransitivas del español comportamiento que, como veremos, resulta clave para dar cuenta de esta categoría en el español. A partir de la caracterización de las frases objeto, mostraré que esta categoría en español es un continuum que acoge miembros organizados jerárquicamente a partir de una construcción central o prototípica. Las construcciones prototípicas conforman lo que he llamado *zona prototípica* del continuum cuyos objetos concurrentes son máximamente asimétricos, referenciales y sintácticamente flexibles. Las construcciones restantes se acomodan en este continuum de acuerdo con su relativa cercanía o distancia respecto al prototipo, habiéndose distinguido al menos otras dos zonas correlacionadas con decrecimiento y ausencia de asimetría de los objetos aparejados con pérdida de referencialidad y flexibilidad sintáctica.

Mostraré, asimismo, que las propiedades de tales objetos se reflejan en su sintaxis, particularmente en la marcación (Haiman 1980; Kirsner 1985): el OI está permanentemente marcado y el OD, generalmente aparece sin marca y sólo la admite en determinados contextos.

El trabajo, sustentado teóricamente en el planteamiento de prototipos (Hopper y Thompson 1980; Givón 1984) y en la Gramática de la Construcción (Goldberg 1995) llama la atención sobre el peso de las citadas propiedades para el planteamiento de la bitransitividad en el español como una categoría escalar (Ortiz 2002) e interpreta la información que ambos parámetros –propiedades internas de las frases objeto y marcación– proveen respecto al comportamiento de los objetos como índice de la prominencia del OI en español (Company 2001 y en prensa)¹.

2. El corpus

El corpus abarca ocho siglos de la historia del español (XIII-XX) con cortes cronológicos en los siglos XIII, XIV, XVI, XIX y XX para este trabajo (véase corpus completo en apartado a. de bibliografía). Aborda un total de 1661 construcciones bitransitivas léxicas, es decir, 1661 construcciones en las que los objetos concurrentes, directo e indirecto, se manifiestan mediante frase nominal o pronombre².

Entendida la bitransitividad como una categoría no discreta que, como la transitividad, implica relaciones asimétricas entre sujeto y OD por una parte y entre OD y OI por otra, el análisis emprendido ha involucrado la construcción como un todo a partir de dos ángulos: uno es el de los objetos, otro el de los verbos. En esta presentación focalizaré lo tocante a los objetos.

3. Los objetos concurrentes y los esquemas de marcación

El estudio documentó construcciones bitransitivas con 4 distintas combinaciones de objetos (1) en las que los objetos aparecían marcados con lo que llamo 2 esquemas de marcación (2):

1) Las cuatro combinaciones de objetos documentadas son:

- i) OD cosa/OI animado
- ii) OD abstracto/OI persona~inanimado
- iii) Ambos objetos inanimados
- iv) Ambos objetos persona

Estas cuatro combinaciones de objetos aparecieron distribuidos en

2) dos esquemas de marcación:

(2a) el *esquema típico*, con OD- \emptyset /OI-a

(2b) el *esquema atípico*, de escasa frecuencia, con ambos objetos marcados: OD-a/OI-a

El primero, el típico (2a), aparece en construcciones con cualquiera de las 4 posibilidades combinatorias mencionadas y es el que presenta mayor frecuencia en el corpus.

El segundo, el atípico (2b), sólo se presenta con la combinación en iv), esto es, con ambos objetos persona, en condiciones pragmáticamente restringidas y consecuentemente, presenta escasa frecuencia.

El cuadro 1 registra el porcentaje de ocurrencia de cada esquema de marcación en el corpus³:

CUADRO 1
Esquemas de marcación objetos concurrentes

Esquema típico	Esquema atípico
98.5% (1635/1661)	1.5% (26/1661)

El propósito de este trabajo es el de dar luz sobre las propiedades de los objetos que concurren en la construcción bitransitiva y mostrar cómo éstas se reflejan en la marcación, lo mismo que evidenciar la relevancia de esta información para el planteamiento de la bitransitividad como una categoría escalar o como un continuum en español.

La caracterización de los objetos concurrentes en las construcciones bitransitivas del corpus sugiere que las bitransitivas conforman una categoría no discreta, con 4 zonas focales que se organizan a partir de una zona central o prototípica (1) respecto a la cual el resto de las construcciones establecen diversos grados de distancia, conformando las zonas de variación, marginal y una zona pragmática (2a, b, c, respectivamente). Los límites entre zonas son difusos, de manera que algunas construcciones participan de propiedades de más de una zona:

- (1) *É dieron al Rey las cartas que traían del Rey Don Carlos de Navarra* (Juan, 134)
- (2) a. Evaristo *devolvía al nieto* con usura **las injurias del abuelo** (Bandidos, 84)
- b. El único que todo lo sabía o lo maliciaba era su tocayo el pulquero; pero no *decía* ni **a su sombra una palabra** (Bandidos, 91)
- c. el tráfico continuó cuando ya estaba proscrita, lo que *dio lugar a mayores atrocidades* (Noticias, 221)

Estas cuatro zonas bitransitivas, como veremos, combinan objetos de diverso o nulo grado de asimetría y suponen grados diversos de bitransitividad. Como ya dije, utilizan dos esquemas de marcación.

4. El esquema típico de marcación

En las construcciones con el esquema típico de marcación de objetos, esto es, OD- \emptyset / OI-a , concurren objetos asimétricos (i), de máxima asimetría léxica (3) lo mismo que de menor grado de asimetría léxica (4). La disminución de la asimetría provoca un desplazamiento en el continuum de bitransitividad, esto es, la bitransitividad decrece en grado:

(i) Asimetría

- La construcción con OD cosa/OI persona (3) combina frases nominales referenciales y máximamente asimétricos: es ésta la combinación propia de la construcción bitransitiva prototípica (Hopper y Thompson 1980):

(3) E *dieron al Rey las cartas que traian del Rey Don Carlos de Navarra* (Juan I, 134)

- La construcción con OD abstracto/ OI persona (4a) o inanimado (4b), combina objetos de diverso grado de asimetría por lo que es ésta una zona de variedad en cuanto a grado de bitransitividad:

(4) a. *Manifesté mis dudas a don Pablo* (Gerona, 41)

- b. *Rousseau dio una respuesta a la cuestión de si el hombre es bueno o malo por naturaleza* (Maestro, 30)

También, haciendo uso del mismo esquema de marcación, tenemos construcciones que combinan objetos simétricos (ii), ambos inanimados, o bien, ambos animados persona. A medida que la asimetría decrece o se anula la bitransitividad, se degrada:

(ii) Simetría

- La construcción con combinación de objetos léxicamente idénticos, ambos inanimados (5a), esto es, con simetría léxica total, representa el grado de expresión mínima de la bitransitividad:

(5) a. La muerte del padre *puso término a sus estudios clásicos* (Obras IV, 30)

- Lo mismo sucede cuando ambos objetos son persona (5b), esto es, la simetría léxica trae consigo el decrecimiento categorial.

(5) b. *É envió sobre esto al Rey de Portugal a Don Juan García Manrique, Arzobispo de Santiago, su Chanciller mayor, a tratar el dicho casamiento* (Juan, 79)

El estudio considera las propiedades léxicas, semánticas y sintácticas de los objetos concurrentes como índice del grado de bitransitividad, de manera que las construcciones de máxima asimetría léxica, (3) OD cosa/OI persona, resultan el foco o prototipo de un continuum en el que el resto de las construcciones se acomodan dependiendo de la cercanía o distancia respecto a las propiedades de los objetos concurrentes en la construcción prototipo.

4.1. La zona prototípica o de alta bitransitividad

La zona de mayor bitransitividad involucra, como ya mencioné, objetos de características léxicas asimétricas, OD cosa y OI persona, como las que aparecen en (6)⁴:

(6) Del mensajero que *levo este mensaje a la reyna Ecuba* (GEII.2.144.34.a)

Como el rey Don Juan I *envió sus cartas a Mosen Aymon* á le decir algunas razones (Juan, 76) No se te olvide echar cuantos huesos puedas –le dijo el carnicero a su partidior-, y *dále_i a este muchacho_i el medio carnero que se está apestando*, al fin es para el hospicio (Bandidos, 114) La sirvienta *entregó a su ama un pequeño bolso de viaje* (Maestro, 75)

Los objetos de estas construcciones de máxima bitransitividad muestran un comportamiento semántico y sintáctico particular; ambos objetos son referenciales y son flexibles sintácticamente: por una parte, ambos admiten modificadores y expansiones y, por otra, pueden aparecer en distintos órdenes respecto al verbo: OD-OI, o bien OI-OD. Los objetos concurrentes en los ejemplos en (6) evidencian estas propiedades: todos los objetos, directos e indirectos, son referenciales y todos ellos (vean ustedes los OD destacados en negritas en los ejemplos: *este mensaje, sus cartas, el medio carnero que se está apestando, un pequeño bolso de viaje*) admiten tanto modificadores – demostrativo, posesivo, determinante definido o indefinido, respectivamente–, como expansiones – subordinada relativa o frases prepositivas en los dos últimos ejemplos. Además el orden de objetos respecto al verbo es también flexible como vemos en los dos primeros ejemplos en (6) en los que el OD sigue al verbo, en tanto que en los dos últimos es el OI el que aparece adyacente al verbo.

El cuadro 2 registra el total de las construcciones bitransitivas típicas. En él podemos advertir que la zona ha permanecido relativamente estable diacrónicamente, en porcentajes ligeramente fluctuantes pero cercanos a una cuarta parte del total de construcciones por siglo. Se ha planteado ya que existe una estrecha conexión entre prototipo y estabilidad diacrónica (Company 2002; Kemmer 1992) y los datos que arroja nuestro análisis lo constatan; no obstante, comparando los extremos cronológicos vemos que la construcción cobra fuerza en el siglo XX en el que se extiende a mayor número de entradas léxicas verbales (Ortiz 2002):

CUADRO 2
Estructuras bitransitivas típicas (OD cosa/ OI persona)

XIII	16 (50/316)
XIV	26 (30/115)
XVI	24 (137/567)
XIX	21 (81/381)
XX	32 (89/282)
TOTAL	23 (387/1661)

4.2. Decrecimiento de la bitransitividad

Otros grados de bitransitividad se correlacionan con debilitamiento de la asimetría léxica propia del prototipo. Hay construcciones en las que un OD abstracto se combina con OI a veces persona, como en (7):

- (7) E esto es contra buena ordenanza que los antiguos mandaron guardar en las batallas, que nunca ome *debe poner a su enemigo* en las espaldas **ninguna pelea** por le dar logar para foir (Juan, 104) y luego, dende a cuatro días que le dió el mal, **dio el alma a nuestro señor Jesucristo, que la crió** (Hist. Verd. 606)

-No es un crimen, madre mía; mi alma está inocente y pura; **a tí ofrezco mi vida**, de ti espero mi salvación...! (Bandidos, 40)

Desde el suelo, todavía ensartado en el florete, Rolandi **dirigió una turbia mirada a su matador**, y expiró con un vómito de sangre (Maestro, 70)

Las oraciones en (7) representan una zona limítrofe con la zona prototípica: sus objetos tienen propiedades muy cercanas a las del prototipo dado que el OI mantiene su animacidad. Sin embargo, su OD es ya no concreto sino abstracto y los eventos referidos generalmente se ubican ya no en el ámbito de lo concreto sino de lo abstracto.

Otras construcciones de esta zona que refieren eventos también de índole abstracta se distancian más del prototipo por concurrir en ellas el OD abstracto con un OI inanimado, estableciendo un grado más de distancia respecto el OI humano prototipo (8), es decir, el OI se ha degradado notoriamente porque ha perdido su característica de animacidad inherente:

- (8) Si usted *da a esta carta otra interpretación*, lo que no me atreveré a creer, será motivo de que crucemos las espadas (Bandidos, 183)
 Donizetti, genio igualmente imitador y que por más de un accidente nos recuerda a Hárold, hubo también de *pagar tributo a las necesidades de la vida* en el primer periodo de sus producciones (Obras IV, 54)

Otras construcciones con OI ya persona, ya inanimado, muestran un OD inanimado de características sintácticas menos o más distanciadas del OD concurrente de la construcción prototipo. Así en (9a) el OD ‘consejo’ aparece modificado y expandido tal como el OD de la construcción en (3) en tanto que (9b) con OD también ‘consejo’, carente tanto de modificador como expansión, parece ser parafraseable por una unidad léxica verbal ‘aconsejar’:

- (9) *Dio* el Rey Adrasto ante Thideo e ante otros muchos omnes buenos *a Pollinices aquel consseio de non yr el alla mas que enviasse* (GE 346a. 29)
 E me pesa por que *he dado consejo a varon falso e desleal* (GEII 87)

En la última construcción en (9) se puede observar que la cercanía entre verbo y OD es mayor que en la primera: el núcleo nominal aparece desnudo, desprovisto de modificadores o expansiones, unido directamente al verbo. Los ejemplos en (9) son muestra de la posibilidad de construir una misma información en forma alternativa (Goldberg 1995).

El total de las construcciones de esta zona representa en conjunto más de la mitad del corpus pero, como vemos en el cuadro 3, su frecuencia ha oscilado de un siglo a otro, mostrando una disminución sensible en el siglo XX:

CUADRO 3
Total de combinaciones OD abstracto/OI persona-inanimado

XIII	61 (193/316)
XIV	37 (42/115)
XVI	63 (356/567)
XIX	58.7 (224/381)
XX	43.3 (122/282)
Total	56.5 (937/1661)

El caso de distancia extrema o máxima respecto al prototipo, la combinación con ambos objetos inanimados, esto es, con nula asimetría se ejemplifica en (10). En las construcciones en (10) las propiedades de los objetos de la construcción prototipo prácticamente se anulan: además de la inanimación del OI, el OD pierde flexibilidad sintáctica: no admite modificación ni expansión, fija su orden, esto es, siempre sigue al verbo y pierde no sólo referencialidad sino independencia semántica al grado de que sólo es interpretable junto con el verbo. Esta unión de verbo y objeto manifiesta en la codificación es doble, estructural y semántica. Verbo y OD están tan fuertemente unidos sintácticamente como lo están semánticamente, formando un constructo verbo nominal del tipo de *dar lugar, echar mano, parar mientes*, en donde los dos constituyentes, antes independientes, están altamente cohesionados. Entre ambos conforman una nueva unidad verbo nominal, cuyo significado no se desprende de la suma de los rasgos de sus miembros. La construcción da paso a construcciones verbo nominales (Traugott 1999) que representan la decategorización de la bitransitividad:

- (10) Esta noticia, a pesar de alejarnos de España, nos produjo inmensa alegría, porque *ponía fin al encierro* (Gerona, 91)
 Una puerta estrecha *da entrada a esas construcciones*, que contienen un solo cuarto (Bandidos, 71)
 E Hercules, quando en aquella figura le vio venir, *metio mano al su arco* (GEII.2.22.14.b)

De estas construcciones algunas han alcanzado tan alto índice de frecuencia de uso que se han constituido en expresiones rutinarias, fijas, que integran una especie de fórmula verbo nominal que han enriquecido la zona marginal del continuum. Es esta una zona que se distingue por su distancia

respecto al prototipo, por ser la zona que registra un cambio: de una construcción bitransitiva con dos objetos independientes, tenemos una construcción con un solo participante objeto, esto es, la bitransitiva es ahora una construcción monotransitiva (esquema 1):

ESQUEMA 1

Bitransitiva > Monotransitiva

V- **O - O** > VO - **O**

Podemos, por tanto, afirmar que ésta es una zona inestable categorialmente. Es en la zona extrema o marginal del continuum, en donde la interpretación categorial es dudosa, en la que se registra un cambio, un ligero engrosamiento en los últimos dos siglos, según se desprende del cuadro 4:

CUADRO 4

Total de combinaciones de objetos inanimados

XIII	13	(40/316)
XIV	2	(2/115)
XVI	4	(21/567)
XIX	18	(67/381)
XX	23	(66/282)
Total	12	(196/1661)

Los datos en el cuadro 4 evidencian el incremento que las construcciones de la zona marginal han experimentado en los últimos dos siglos, zona ligada a la monotransitivización.

La información presentada sobre el comportamiento de los objetos concurrentes en las bitransitivas léxicas del español con esquema típico de marcación sustenta la existencia de un continuum de bitransitividad ligado a grados de asimetría de los objetos, el cual se visualiza en el esquema 2. El continuum tiene una zona de bitransitividad máxima, la que combina objetos concretos, referenciales y léxicamente asimétricos, con flexibilidad sintáctica; una zona de gran variación correlacionada con combinaciones de objetos con características distantes en diversa medida de las del prototipo y una zona extrema de bitransitividad mínima o nula, reflejo de la pérdida de los rasgos propios de los objetos de la zona prototípica:

ESQUEMA 2

Objetos concurrentes y continuum de bitransitividad con esquema típico de marcación: OD- \emptyset /OI-a

	+	+/-	-
Propiedades rasgos léxicos flexibilidad sintáctica de OD	OD cosa	OD abstracto	OD inanimado
	OI persona	OI inanimado	OI persona

Este esquema de marcación, como ya señalamos, es el de mayor frecuencia en el corpus lo que permite afirmar que en general, el OI concurrente aparece marcado, en tanto que el OD tiene marca \emptyset .

5. El esquema atípico

Una zona flexible estructuralmente y también semánticamente la conforma un conjunto de construcciones que combinan objetos simétricos, ambos OD y OI persona, que como consecuencia de tal flexibilidad se pueden ubicar en distintas zonas del continuum. Algunas de ellas son mucho más cercanas al prototipo y comparten su esquema de marcación, esto es, OD- \emptyset /OI-a (11a), en tanto que otras establecen una mayor distancia respecto de él, reflejando tal distanciamiento en una marcación

atípica, esto es, utilizando el esquema atípico de marcación con ambos objetos marcados con la misma preposición *a* (11b).

(11) a. E el pastor *dio el ninno a su muger* (GEII.2.89.10.b)

b. Su padre lo mostro a la multitud alzándolo sobre su cabeza en la misma forma en que Eduardo I *había mostrado al pueblo inglés al primer Príncipe de Gales* (Noticias, 59)

Estas construcciones, como puede verse en el cuadro 5, son escasas en el corpus: sólo el 8.5% del total de las construcciones analizadas registra esta combinación. El 7% de ellas presentan un esquema de marcación cercano al del prototipo, esto es, tienen OD sin la *a* personal característica de los OD humanos en español (11a), lo que sugiere que la marca se inhibe ante el OI, en tanto que un porcentaje muy reducido, el 1.5%, presenta la marca preposicional *a* en ambos objetos (11b). Parece que la lengua evita este tipo de combinación.⁵

En el cuadro 5 podemos apreciar el total de construcciones del corpus, distribuidos por esquema de marcación:

CUADRO 5
Construcciones con OD/OI humanos distribuidos por esquema de marcación

	% Marcación típica <i>Ø/a</i>	% Marcación atípica <i>a/a</i>	% Total
XIII	8 (26/316)	2 (7/316)	10 (33/316)
XIV	30 (35/115)	5 (6/115)	35 (41/115)
XVI	8 (47/567)	1 (6/567)	9 (53/567)
XIX	1.5 (6/381)	.8 (3/381)	2.3 (9/381)
XX	.3 (1/282)	1.4 (4/282)	1.7 (5/282)
Total	7 (115/1661)	1.5 (26/1661)	8.5 (141/1661)

El cuadro 5 nos permite apreciar, además del decrecimiento diacrónico de esta combinación, su persistencia histórica a pesar de tal disminución. Este dato llama particularmente la atención por dos razones: i) por ser la única combinación de objetos que admite la marca preposicional en ambos objetos y ii) porque a pesar de la baja frecuencia diacrónica del esquema atípico de marcación, 1.5%, ésta subsiste: se ha mencionado que baja frecuencia diacrónica tiende a correlacionarse con cambio; que una zona marginal de baja frecuencia tiende a integrarse a la zona no marginal (Company 2002). La razón de su persistencia, según los datos sugieren, es el hecho de que esa marcación formal del OD es icónica de su marcación informativa, esto es, se trata de una combinación *marcada* también en términos pragmáticos. Veamos los ejemplos en (12), focalizando y contrastando los OD en (a) y (b). En (12a) el sustantivo *hija*, singular, aparece marcado frente a *fijsas* en (12b), plural, sin marca preposicional. En (12a) el OD refiere una entidad altamente apreciada para el sujeto a la que reconoce como altamente estimada, de gran valía frente ‘al critiquillo zascandil que alabó el drama’ que según la expresión denota no le merece igual estima, en contraposición a (12b) en donde las hijas suponen entidades controladas por el sujeto que puede disponer de ellas como si se tratara de entidades no animadas. Lo mismo podemos afirmar de los ejemplos en (13), en donde el OD (13a), también singular, *al honrado padre Doctor en Decretos nuestro Consejero el Obispo de Zamora* refiere un personaje al que los mismos modificadores atribuyen y reconocen su dignidad y jerarquía, frente a (13b) *sus soldados*, plural, en donde nuevamente tenemos entidades animadas controladas por el sujeto. Estamos por tanto ante un hecho de conceptualización, pragmático:

(12) a. Después y ya tranquilo con la resignación de que hablé al principio y que les viene a todos los grandes autores criticados a la vuelta de los años, va a almorzar con sus censores.- Ah! Y le *da a su hija* por esposa *al critiquillo zascandil que alabó el drama!* También está ahí el padre... el padre del “conde Ulrico” (Obras VII, 156)

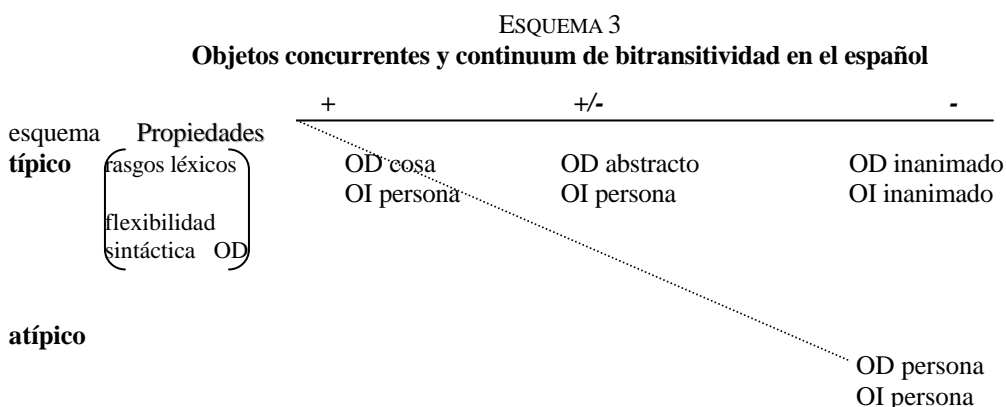
b. E quando ellos fueron venidos, el *dio sus fijsas a aquellos dos infantes* ante todos sus ricos omnes (GEII.1.345 1a)

(13) a. En su contestación el Archiduque le pidió que *enviara sus soldados al Presidente de la Confederación Jefferson Davis* (Noticias, 194)

- b. *Enviamos a ellos al honrado padre Doctor en Decretos nuestro Consejero el Obispo de Zamora* (Juan, 74)

Los objetos concurrentes ambos persona aparecen en el corpus, como ya anticipé, tanto con el *esquema típico* como el *esquema atípico* de marcación, pero éste último, el *esquema atípico* sólo se presenta en ciertas construcciones –no en todas– las que combinan OD y OI persona. La presencia de la marca preposicional *a*, característica del OI, sólo se ‘cede’ al OD en pocos casos; cuando éste refiere una entidad no sólo animada persona, como el OI, sino apreciada, de alta estima o de gran valía, importante desde la perspectiva del conceptualizador. La motivación no radica por tanto sólo en las características internas de la frase sino que involucra razones de orden pragmático.

Con la información que el análisis de esta construcción provee el continuum de bitransitividad en el español puede ser replanteado como recoge el esquema 3: una zona prototípica con alta asimetría de objetos y flexibilidad sintáctica del OD, que se debilitan en forma paralela distinguiéndose además una zona de variación y una zona marginal donde ambas propiedades se anulan:



Cabe mencionar, por otra parte, que parece que es la concurrencia con el OI lo que ha impedido el avance de la marca en el OD bitransitivo que sí se ha extendido diacrónicamente en contextos en los que no concurre con el OI (Company 2002). El OI intenta conservar siempre la marca isomórfica de sus propiedades jerárquicamente superiores al OD tanto en las jerarquías de animacidad como de topicalidad o prominencia.

6. Conclusiones

- El análisis de los objetos concurrentes en las construcciones bitransitivas del español ha mostrado:
- que esta categoría en español es un continuum que acoge miembros organizados jerárquicamente a partir de una construcción central o prototípica en la que concurren objetos léxicamente simétricos. El resto de las construcciones se acomodan en el continuum según el grado de asimetría de sus objetos, cuyo decrecimiento va aparejado con pérdida de referencialidad y flexibilidad sintáctica.
 - que en lo general, el OI concurrente ha sido históricamente persona, pero que con el transcurso de los siglos se ha flexibilizado y ha dado entrada a cada vez mayor número de nombres no persona. El OD, por su parte, en todos los siglos estudiados ha sido preferentemente inanimado.
 - que paralelamente a la flexibilización léxica del OI, el OD muestra un comportamiento sintáctico diferenciado ya que la alta flexibilidad, en cuanto a capacidad de modificación, expansión y orden que exhibe en la construcción prototípica o de alta bitransitividad, decrece en la zona de variación y prácticamente se anula o desaparece en la zona marginal del continuum, con ambos objetos inanimados.
 - que las propiedades de los objetos se reflejan en la marcación. El análisis ha mostrado la alta frecuencia del *esquema típico* de lo mismo que la rareza del *esquema atípico* o con ambos objetos marcados, que identifica en la codificación la identidad conceptual, la relevancia de OD y OI.

- que la marca constante en el OI es índice de la prominencia del participante que refiere. La no extensión diacrónica de la marca del OI al OD concurrente que se está generalizando en el OD de oraciones monotransitivas refleja su situación jerárquica superior respecto al OD.
- que en términos diacrónicos es la zona marginal la que acusa un ligero cambio, una tendencia a engrosarse y a monotransitivizarse.

* Agradezco a Concepción Company la lectura de la versión previa de este trabajo así como la generosidad de sus valiosos comentarios y sugerencias. Mi agradecimiento también a los dictaminadores anónimos de este trabajo por sus observaciones y recomendaciones. Por supuesto, la responsabilidad de las afirmaciones es sólo mía.

** Esta investigación se realizó con el apoyo de la Universidad de Sonora y SEP-Promep.

¹ Por razones de espacio no he incluido en este trabajo el comportamiento diacrónico del clítico OI *le* que actualmente concurre casi obligatoriamente con la frase nominal OI y que ha generado bibliografía considerable desde diversas perspectivas (Bogard 1992, García Miguel 1992, entre otros); en relación con la diacronía de este elemento son de citarse los trabajos de Company 2001, Ortiz 2002, Rini 1991.

² Se procuró conformar un corpus suficientemente diverso y comparable desde perspectiva cronológica y cuantitativa. Por ello, se incluyeron obras separadas entre sí aproximadamente 100 años. El interés de este trabajo es llamar la atención sobre el comportamiento de la bitransitividad en el continuum del tiempo. Como la construcción bitransitiva con ambos objetos léxicamente llenos no es de muy alta frecuencia fue necesario trabajar con obras completas. Para lograr heterogeneidad temática y de género, en los siglos XIX y XX se incluyeron adicionalmente muestras de obras equivalentes a la mitad de la obra completa, esto con el objeto de conservar la homogeneidad cuantitativa del corpus.

³ En todos los cuadros la cifra inicial corresponde al valor porcentual %; entre paréntesis aparece el número de ocurrencias del fenómeno en el total de construcciones registradas.

⁴ En los ejemplos los objetos se destacan con negritas y cursiva adicional en OI.

⁵ El resultado que arroja un estudio sobre las bitransitivas en el siglo XIV (Ortiz Ciscomani 1995) es similar. De la primera a la segunda mitad de este siglo, por otra parte, se documenta un decrecimiento de 4% a 2% en el uso de la marca en ambos objetos concurrentes.

Bibliografía

a) corpus

- GEI = *General estoria*, Segunda parte, I, Alfonso el sabio, edición de Antonio G. Solalinde, L Lloyd A. Kasten y Víctor R. B. Oelschläger, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto "Miguel de Cervantes", Madrid, MCMLVII.
- GEII = *General estoria*, Segunda parte, II, Alfonso el sabio, edición de Antonio G. Solalinde, L Lloyd A. Kasten y Víctor R. B. Oelschläger, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto "Miguel de Cervantes", Madrid, MCMLXI.
- Juan = *Crónica de Juan I*, en *Crónica de los Reyes de Castilla II*, BAE, M. Rivadeneyra Editor, Madrid, 1877.
- CRCII = *Crónica de los Reyes Católicos*, Vol II, Guerra de Granada, Fernando del Pulgar Edición y Estudio por Juan Mata Carriazo, Espasa-Calpe, Madrid, 1943.
- Hist Verd = *Historia verdadera de la Conquista de la Nueva España*, Bernal Díaz del Castillo, Edición, índices y prólogo de Carmelo Sáenz de Santa María, Alianza Editorial, Madrid, 1991.
- DLNE = *Documentos Lingüísticos de la Nueva España, Altiplano-Central*, Company, Company Concepción. Universidad Nacional Autónoma de México, México, 1994.
- Infortunios = *Infortunios de Alonso Ramírez*, Carlos De Sigüenza y Góngora, en *Relaciones Históricas*, selección, prólogo y notas de Manuel Romero de Terreros, UNAM, México, 1972, 1-71.
- Mercurio = *Mercurio Volante, con la noticia de la recuperación de las provincias de Nuevo México en Obras Históricas*, Carlos de Sigüenza y Góngora, segunda edición, Ed. Y prólogo de José Rojas Garcidueñas, Editorial Porrúa, México, 1960, 77-107.
- Trofeo = *Trofeo de la justicia española en el castigo de la alevosía francesa en Obras Históricas*, Carlos de Sigüenza y Góngora, segunda edición, edición y prólogo de José Rojas Garcidueñas, Editorial Porrúa, México, 1960, 109-204.
- Relación = *Relación de lo sucedido a la Armada de Barlovento*, en *Obras Históricas*, Carlos de Sigüenza y Góngora, segunda edición, edición y prólogo de José Rojas Garcidueñas, Editorial Porrúa, México, 1960, 205-223.
- Teatro = *Teatro de las virtudes políticas en Obras Históricas*, Carlos de Sigüenza y Góngora, segunda edición, edición y prólogo de José Rojas Garcidueñas, Editorial Porrúa, México, 1960, 225-361.
- Día = *El día de fiesta por la mañana*, Juan de Zavaleta, edición de Cristóbal Cuevas García, Ed. Castalia, Madrid, 1983.

- Vida = *Vida, ascendencia, nacimiento, crianzas y aventuras*, Diego Torres de Villarroel, edición de Guy Mercader, Editorial Castalia, Madrid, 1972.
- Bandidos = *Los Bandidos de Río Frío*, Manuel Payno, Editorial Porrúa, México, 1997.
- Pepita = *Pepita Jiménez*, Juan Valera, Rei, México, 1990.
- Obras IV = *Obras IV/Crónicas y Artículos sobre teatro, II (1881-1882)*, Manuel Gutiérrez Nájera, Ed. Yolanda Bache Cortés y Ana Elena Díaz Alejo, UNAM, México, 1984.
- Obras VII = *Obras VII/Crónicas y Artículos sobre teatro, V (1890-1892)*, Manuel Gutiérrez Nájera, Ed. Ana Elena Díaz Alejo y Elvira López Aparicio, UNAM, México, 1990.
- Suerte = *Suerte con las mujeres*. Luis Miguel Aguilar, Cal y Arena, segunda edición, México, 1992.
- Noticias = *Noticias del Imperio*. Fernando del Pas, Editorial Diana. 2ª. Ed., novena reimpresión, 1997.
- Noche = *Noche navegable*. Juan Villoro, Ed. Joaquín Mortiz, segunda edición, 1ª. Reimpresión, México, 1995.
- Tempestad = *La tempestad*. Juan Manuel de Prada, Editorial Planeta, México, 1998.
- Maestro = *El maestro de esgrima*. Arturo Pérez Reverte, Ed. Alfaguara, Madrid, 1998.
- Cachito = *Cachito (Un asunto de honor)*. Arturo Pérez Reverte, Ed. Alfaguara, Madrid, 1996.

b) Referencias bibliográficas:

- Bogard, Sergio. 1992. "El estatus del clítico de complemento indirecto en español", *Reflexiones lingüísticas y literarias*, Rebeca Barriga y Josefina García Fajardo (eds.), Vol I-Lingüística, México: El Colegio de México, 171-186.
- Company, Concepción. 2002. "Grammaticalization and category weakness", *New Reflections on Grammaticalization*, G. Diewald y I. Wischer (eds.), Amsterdam: John Benjamins, 201-216.
- _____. 2001. "Multiple dative-marking grammaticalization. Spanish as a special kind of primary object language", *Studies in Language*, 25:1.
- _____. 2003. "Transitivity and grammaticalization of objects. The diachrony struggle of direct object and indirect object in Spanish", *Transitivity in Romance Languages. Empirical Approaches to Language Typology 27*, Giuliana Fiorentino (ed.), Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- García Miguel, J.M. 1992. "La duplicación del complemento directo e indirecto como concordancia", *Verba, Anuario Galego de Filoloxía 18*, 375-410.
- Givón, Talmy. 1984. *Syntax. A Functional-Typological Introduction*, Vol I, Amsterdam: John Benjamins Pub. Co.
- _____. 1985. "Iconicity, isomorphism, and non-arbitrary coding in syntax", *Iconicity in Syntax*, John Haiman, Amsterdam: John Benjamins Pub. Co., 187-219.
- Goldberg, Adele E. 1995. *A Construction Grammar Approach to Argument Structure*, Chicago and London: The University of Chicago Press.
- Haiman, J. 1980. "The iconicity of grammar: isomorphism and motivation", *Language*, 56: 3, 515-540.
- Hopper, Paul and Sandra A. Thompson. 1980. "Transitivity in grammar and discourse", *Language*, 56: 2, 251-399.
- Kemmer, Suzanne. 1992. "Grammatical prototypes and competing motivations in a theory of linguistic change", *Explanation in historical linguistics*, G. W. Davis y G. Iverson (eds.), Amsterdam: John Benjamins, 145-166.
- Kirsner, Robert S. 1985. "Iconicity and grammatical meaning", *Iconicity in Syntax*, John Haiman, Amsterdam: John Benjamins Pub. Co, 249-270.
- Mithun, Marianne. 1984. "The evolution of noun incorporation", *Language* 60:4, 847-893.
- Mithun, Marianne. 1986. "On the nature of noun incorporation", *Language* 62:1. 32-37
- Newman, John. 1996. *Give. A Cognitive Study*, Berlin-New York: Mouton de Gruyter.
- _____. 1998. "Recipients and give constructions", Van Belle, William and Willy Van Langendonck. Vol II, 1-28.
- Newman, John (ed.) 1998. *The Linguistics of Giving*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Ortiz Ciscomani, Rosa María. 1995. *Competencia de argumentos nucleares OD-OI en el español medieval*. México: UNAM, tesis de maestría inédita.
- _____. 1997. "Estructuras marginales en la transitividad. El objeto indirecto de las oraciones bitransitivas en el español medieval", *Cambios diacrónicos en el español*, Concepción Company C. (ed), México: UNAM, 65-83.
- _____. 2002. *La bitransitividad en el español. Estructura y evolución*. México: UNAM, Tesis doctoral inédita.
- _____. 2003. "Non diachrony of ditransitivity in Spanish", *Transitivity in Romance Languages. Empirical Approaches to Language Typology 27*, Giuliana Fiorentino (ed.), Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 261-298.
- Rini, Joel. 1991. "The redundant indirect object constructions in Spanish: A new perspective", *Romance Philology*, XLV: 2, 269-286.

- Traugott, Elizabeth. 1999. "A Historical Overview of Complex Predicate Types", *Collocational and Idiomatic Aspects of Composite Predicates in the History of English*, L. Brinton and M. Akimoto (eds), Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 239-274.
- Van Belle, William and Willy Van Langendonck. 1996. *The Dative. Vol I. Descriptive Studies*, Amsterdam Philadelphia: John Benjamins Pub. Co.
- _____. 1998. *The Dative. Vol II. Theoretical and Contrastive Studies*, Amsterdam Philadelphia: John Benjamins Pub. Co.

Selected Proceedings of the 7th Hispanic Linguistics Symposium

edited by David Eddington

Cascadilla Proceedings Project Somerville, MA 2005

Copyright information

Selected Proceedings of the 7th Hispanic Linguistics Symposium
© 2005 Cascadilla Proceedings Project, Somerville, MA. All rights reserved

ISBN 1-57473-403-2 library binding

A copyright notice for each paper is located at the bottom of the first page of the paper.
Reprints for course packs can be authorized by Cascadilla Proceedings Project.

Ordering information

Orders for the library binding edition are handled by Cascadilla Press.
To place an order, go to www.lingref.com or contact:

Cascadilla Press, P.O. Box 440355, Somerville, MA 02144, USA
phone: 1-617-776-2370, fax: 1-617-776-2271, e-mail: sales@cascadilla.com

Web access and citation information

This entire proceedings can also be viewed on the web at www.lingref.com. Each paper has a unique document # which can be added to citations to facilitate access. The document # should not replace the full citation.

This paper can be cited as:

Ortiz Ciscomani, Rosa María. 2005. Los objetos concurrentes y la bitransitividad en el español en perspectiva diacrónica. In *Selected Proceedings of the 7th Hispanic Linguistics Symposium*, ed. David Eddington, 192-202. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project.

or:

Ortiz Ciscomani, Rosa María. 2005. Los objetos concurrentes y la bitransitividad en el español en perspectiva diacrónica. In *Selected Proceedings of the 7th Hispanic Linguistics Symposium*, ed. David Eddington, 192-202. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project. www.lingref.com, document #1098.